

ISSN 2249-510X

A Peer Reviewed and Refereed Journal of
Kashmiri Literature and Language

Department of Kashmiri

University of Kashmir

کاشتر صوفی شاعری ہندی فارسی آگریتہ کیشہہ آدن انہار

مرغوب بانہالی

تلخیص

صوفی شاعری چھے سر زمین مشرق خاص کر تھ ایرانچ، افغانستانچ، پاکستانچ، ہندوستانچ تہ
مُلک کشمیرچ سبٹھےہے باگہ برٹہ مشترکہ ثقافتی ارزتھ۔ یہے عرفانی شاعری چھے عہدِ وسطیٰ ہس
دوران صدی وادن لوکن ہندی ذہن کیودل خوفِ خدا لیس تہ رٹن اخلاقی قدرن گن
مائل کران رُو زہرہ۔ مگر چونکہ چنگیزی کشت و خون و چھتھ صوفی شاعری دس تلنک تہ اولین
عظیم شہپارِ بارسس انک اعزاز کیو امتیاز چھ فارسی زبانی حاصل سپد مت۔
کلیدی الفاظ: باگہ برٹہ مشترکہ ثقافتی، عرفانی، خوفِ خودالیس، مولل۔

اسہ پیہہ مولل تہ ثقافت نواز فارسی پس منظر ملحوظ نظر تھوتھ موضوع ہناویژہناؤن تکلناز فارسی تہ کاشتر صوفی
شاعری ہند تقابلی مطالعہ کرہے اکھ بڈ ضخیم کتاب تیار کرنگ تقاضہ۔ ڈپو توے رٹ مینہ آگرن ہنزوتھ یہ
باونہ باپت ز فارسی زبانی منز چھ تقریباً کاشتر بروٹھ تڑے ژور ہتھ وری تھگی عظیم صوفی شاعر تھنہ
تہ پتہ آسان یمن ہند عرفانی بحر عالمی سطحس پٹھ تسلیم کرنہ چھ آمت آسان۔ اُکس لوکٹس مقالس منز تہ
سورے باونچ گنجائش نہ آسنہ باوجود پین اسہ تمن آگرن ہنز صوفی شاعری ہندی کیشہہ آدن انہار تہ

و ترس منظر و پیراؤنی۔ مثلاً ایرانیچہ صوفی شاعری رزہرنہ آءمتر بیشتر نمونہ چھ یہ پز پٹھے بانہ محسوس کرناوان ز تم چھ اسلامی تصوفکو نہ ز ایرانی تصوفکو آپنہ دار آءمتر یعنی تمومنز چھ بیشتر قرآنی تعلیماتن ہندو خوشہ برادر آءمتر۔ شیمہ اسلامی تصوفکو ز اولین نمایندہ حض بلبل شاہ تہ حض شاہ ہمدان علیہم الرحمہ کثیر نواز بنان چھ تمی تصوف کس ایمان افروز تناطرس منظر چھ ابتدائی صوفی شاعری ہندو فائدہ امہ کئیونقصاناتو کھوتہ کھویا ہ زیاد گزرنہ آءمتر۔ آگرس پٹھ واتنہ خاطر انو آءمتر مشتے نمونہ از خروارے کینہہ نکتہ در نظریہ و نتھ ز فارسی زبانی منظر شاعری دس تلسن واکر ز اہم ناوچھ شیخ ابوسعید ابی الخیر تہ شیخ الاسلام خواجہ عبداللہ انصاری۔ حالانکہ پونز مہ صدی ہجری ہندس منظر کالس منظرے چھ سہ تہند کالہ بوج ہمدانک باباطاہر عریان دوردو رتام بطور اکھ عرفانی شاعر معروف سپد مت آسان یس ہم زبانن ذات کس حیات کس تہ کاینات کس پراسرار اظہارس گن ورگہ دبتی و نتھ تہھی پرانہ فارسی زبانی منظر متوجہ کران اوس یثہ پرانہ کاثر زبانی ہندس لفظ راشس تحت لیل دہد اتھ سر ساورس گن واکھن منظر تہ پتہ ژور ہتہ و ہرک متوجہ چھ کران۔ مثلاً باباطاہر عریان چھ معرفتس منظر غرق لوکن ہند حال تہ تھ کئی د ایران۔

خوشا آنون کہ از پاسرند وند

میان شعلہ خشک وترز وند

کشت و کعبہ و بت خانہ و دیر

سراے خالی از دلبرند وند

مگر اکثر محقق چھ فارسی زبانی ہند گوڈ نیک صوفی شاعر شیخ ابوسعید ابی الخیر ہے مانان۔ تس متعلق چھ اکھ دلچسپ واقعہ ز تس سند زرتہ شیمہ صدی ہند مشہور صوفی نثر نگار محمد بن منور چھ ”اسرار التوحید“ ناوچہ کتابہ منظر یہ و نتھ لکھان ز تفسیرن کیشنون صوفیانہ باوژن تنقید کرن وول و تنگ علامہ امام فشری چھ اکھ دوہ صبحاے ابوسعیدنہ مجلسہ منظر یہ زانہ خاطر و اتھ پوان ز ابوسعیدس کیاہ چھ نظریہ شریعتس تہ طریقتس متعلق۔ شیخ

ابوسعید چھ امام قشیری یس استقبال کرتھ مجلسہ منز بہنگ اشار کران تہ تسند سوال بوزنہ ورا ئی چھ

حاضرین وناں زبہ اوس سو توہہ یہ وناں ز توہہ پزمیون یہ نظریہ وار ژتہس تھاؤن زب

از دوست پیام آمد کاراستہ کن کار ایں است شریعت

مہر دل پیش آرو فضول از رہ برادر ایں است طریقت

یعنی دوستہ سنز شچھ چھے آہمز ز پڑتھ کام ا سو پآرا و تھ انجام دوان سے گو و شریعت۔ شچھ منز چھے یہ کتھ تہ
شائل ز پڑتھ کتھ منز ا سو خلوص ورتاوان تہ و تہ منز ا سو ساری خرافات کیو فضولیات ہٹاوان سے گو و
طریقت۔ امام الحرمین ابوالمعالی چھ وناں علماء دہنوم و پڑھنے بجن کتابن منز شریعتس کیو طریقتس کر
مہ چھے، یہ اگے شعر چھ تمن سارنہ احاطہ کران۔

شیخ ابوسعید نس کثیر الجہت ہم کال شیخ الاسلام عبداللہ انصاری سنز عارفانہ تخلیقی عمل چھے صو فیانہ باؤ ژہنز
سواولین میلہ کنیوسہ ہتھ حکیم سنائی یس شیخ عطار س مولانا رومی یس عظیم صو فیانہ قصید، غزل تہ مثنوی
بارس اس پنج تحریک دنہ علاؤ و وستاد غزل شیخ سعدیس گلستان ہش عالمی شہرت و اچنڈ عظیم نثری شہکار تخلیق
کرناوان چھے۔

یارب در خلق سجدہ گا ہم نہ کنی

محتاج گدا و پادشا ہم نہ کنی

موے سہم سفید کردی ز کرم

باموے سفید رو سہم نہ کنی

بلکہ چھے تسنزی رباعی کثیر منز حضرت مولانا جامی تہ بہاء الدین نقشبند سنز

یارب یارب و نتھ شروع کرنہ آہون رباعین ہنز تہ محرک بنان بہر حال اختصار باپت تھا وون اسی فقط اکھ

اکھ مثال ذہنس منز مثلاً سادگی تہ شیرینی ہندیس نثری انہار گلستانہ سعدی یس منز کا ڈچھ کڈان تمیک آگر

چھ عبداللہ انصاری سُنڈ یتھ ہیواظہار آسان زبہ چھس بیزارتھ اطاعتس یس اطاعت گذارس کاڈر
 وپھناوتہ نخوت پاد کر تہندری نے لفظن منز یوزوکتھ
 بیزارم از آس طاعت کہ مرابجب آرد۔ نیزہ آس معصتیم کہ مرابعد رآرد۔ از وخوا کہ داردو مے خواہد کہ
 از وخواہی۔ از وخواہ کہ ندارد کہ ندارد و مے کاہد۔ خدا تعالیٰ مے بنید و مے پوشید ہمسایہ نے بیرو مے
 خروشد۔ اگر بر ہواپری مکسے باشی اگر بر آب روی حسے باشی۔ دل بدست آرتا کسے باشی۔ بیمہ آخری جملچ
 ہش عبارت یعنی اگر ہوہس منز تہ وڈن ہسکھ تہ اُکس مچھ ہند یا اُکس پونپر ہند کھوتہ سوندربنکھ نہ، وں
 ہرگاہ آس پٹھ تہ نہ وورے پکن ہسکھ کہ گاسہ کر نیچہ کھوتہ اویل باسکھ نہ ہرگاہ کاٹہ ہند دل زین تگی
 تیلہ چھ ممکن ز تہ مایکھ کنہ شمارس منز۔ اتھ نثر پارس اندت بناونہ آتہ انصاری ہندری تہ شعر چھ
 سنایی، عطار تہ رومی ہون عظیم صوفی شاعرن زندگی ہندری پز خاص احتیاط سان باو نکو تحریک تہ پنہوتہ یعنی۔

درِ راہِ خدا دو کعبہ آمد ح

یک کعبہ صورت است یک کعبہ دل

تا بتوانی زیارت دلہا گن

کہ افزوں ز ہزار کعبہ آمد یکدل

یوہے انسانی دل رچھنگ تہ سارنے رزرقا چھن وول شہلو گل بتنگ بنیادی موضوع چھ عظیم فارسی
 شاعرن ہند ہن گلیاتن منز دفتر پروان۔ بینتس چھ پٹھ کنہ ناوہنہ آمتن ژورن عظیم فارسی شاعرن ہند اکھ
 اکھ شعر تبر کا معنی سان شامل کرن کافی باسان یتھ زن بڈن کا شرن صوفی شاعرن ہنز پاری زان تہ محض
 صداے بازگشت باسہ نہ۔ حکیم سنایی غزنوی چھ اسلامی تصوف کا ماخذ قرآنی تعلیماتن قرار تہ یہ پیشگی شرط
 اسہ یاد پاوان ز، کاٹہ تہ قرآنی مفہوچ مہرنی چھ تہ تھی نقاب تلن گوار کران تہ تہس جلوک حقدار و ہندان،
 یسندس دلس منز قرآنس کاٹہہ شرک تہ دے شور غوغا کران باسہ نہ۔ سنایی چھ ونان۔

عروسِ حضرتِ قرآنِ نقابِ آنگہہ براندازد

کہ دارالملکِ ایمانِ راجُرد بنید از غوغا!

شیخ فرید عطار چھ اطاعتِ اللہ تہ اطاعتِ نبی ﷺ صُو فیانہ شاعری ہند روح قرار دتھ تہنز پوڑ اطاعت
کرنس منزے سعادت دارین لہنچ شچھ منطق الطیر کس اُک کسے شعرس منزہ تھ پائٹھک وپہراوان ے

کس دین وادی بجز اُتش مباد

وانکہ اُتش نیست عیشش خوش مباد

یعنے معرفت چہ تھ وادی منزہ پزہ کانسہ اُکس وچھس اندر اطاعت گذاری ہند سوز تہ نار رتھرنہ روس
اُثن تہ ہر گاہ کانہہ امہ عشقہ سوز روس اور اُتہنچ جاہلانہ جسارت حماقت کرتسند بے عقل عاش تہ گمان
کرن خدابر باد اُتھکی احساس چھ از ہزاراں کعبہ یکدل خوشتر است ون وول مولانا رومی تہ عطار ہندس
لفظس نکھ رو زتھ خاص باوتھ عالمگیر شہر تہ واجنہ پنہ عرفانی مثنوی ہندس آغازس منزے نیہ ہند حوالہ تھ
پائٹھکی کران ے

آتشت ایس بانگِ نای و نیست باد

ہر کہ ایس آتش ندارد نیست باد

یعنے لو کچہ کراہڑ ستی نیہ منز ووتلنہ واجینر فنکارانہ آواز چھنہ محض پھو کھ یا ہوا۔ یس اُکس لولہ باؤ تہ ہند
زاؤی جار فہم ہیکہ نہ سپد تھتسند وجودے چھ لولہ باؤ ژوالہن در میان فنا گروہن لایق۔ یہ صُو فیانہ جلالگ
اظہار چھ توحید، رسالت پیہ آخرت کین عقیدین ہندس دایرس منزخ پابند شرع اُستاد غزل شیخ سعدی یس
تہ خود کلامی آیہ اکھٹا کار فتویٰ صادر کرنا وان یمن لفظن منز ے

محال است سعدی کہ راہ صفا

تواں رفت بجز در پیے مصطفیٰ

خلافِ پیہر کسے رہ گزید

کہ ہرگز بمنزل نخواہد رسید

یعنی اے سعدی یہ کتھ زان بلکل ناممکن کہ کاتھہ شخص کیاہ ہیکہ تصوف چہ یا معرفت چہ وتہ
پٹھ پکنس منز کامیاب گرہتھہ یو تام نہ سہ حضرت محمد ﷺ سندن سنن تہ شرعی احکامن پابندی کر۔ تکیاز
یس اکھاتہ خلاف شرع گفتارک یا کردارک مرتکب سپدان چھہ سہ چھٹہ گمراہ گوشہ پتہ ہرگز تہ منزلس
وأتھ ہرکان۔

تھہ کنی ہیتی لحاظ فارسی صوفی شاعری ہند بیشتر حصہ غزلن پٹھ مشتمل چھہ تھہ کنی چھہ کاشر صوفی شاعری ہند
بوڈ حصہ وژن پٹھ مشتمل۔ یہ چشمہ کشا پوت منظر نشاندہی منز انہ پتہ کروا س فارسی صوفی شاعری تہ کاشر
صوفی شاعری ہنزن کینزن پھیر ہا و خصوصیت ہنزن تہ واضح نشاندہی، سہ تہ فارسی یک اُخری بوڈ صوفی
شاعر یعنی خاتم الشعراء مانہ آمتس مولانا جامی ہند تھہ ناطق بیانچہ روشنی منز زب

یا رب مددے کرددی خود برہم

از بد بیرم وز بدی خود برہم

درہستی خود مراز خود بے خود گن

تا از خودی و بیخودی خود برہم

یعنی اے پروردگار مینہ تہ کرتہ معرفتہ رنگ تیتھ مددیتھہ بہ پنہ سچ ہاپتگی نشہ موبکار لبتھہ ہیکہ تہ تھہ بہ تہ من
عَرَفَ نَفْسَهُ فَقَدَ عَرَفَ رَبَّهُ؛ دُپلی تینگ تقاضہ خودی تہ خود پسندی منساوتھہ پور گرتھہ ہیکہ۔ بد یونشہ بچنگ
توفیق وتھ کرتم ہم ہستی دؤ ریجھ زن بہ تہ پنہ خود پسندی تہ بیخودی نشہ موبکار لبتھہ ہیکہ۔ یو ہے احساس
ندامت چھہ اُتھی خاص لفظس تحت حض نقشبندس نشہ تھہ کاڈ کڈان۔

یارب تو ارنگو گنی بدے راجہ شود
 ورا دمیت دی دے راجہ شود
 نیکاں از ہم نیکی خود مقبولان اند
 مقبول اگر گنی ردے راجہ شود

یعنے اے پروردگار! اگر مینہ ہیو اکھ بدی منز ہینہ آمت نفراتہ نیک بناو ہن ژئے کوسہ کمی گڑھی تہ ہر
 گاہ میانہ ہاپتگی تہ آدمیتک توفیق دکھ ژئے کیاہ چھو نی بہ چھس زانتھ زساری نیک چھ پنہو نیک عملو چائی
 مقبول بند بناو متر۔ وں یو داگر ژ اکھ ردگڑھن لایق نفرتہ مقبول کر ہن ژئے کوسہ کمی گڑھی۔ تھگی ہے
 عجز وانسارس تہ ندا منتس تحت پنہس پروردگار ستر یا پانس ستر کتھ باتھ کرنس ہیکو اسی کاشر صوفی
 شاعری ہند خاص انہار و تھہ تیمیک آغاز دہمہ صدی ہجری ہندس خواجہ حبیب اللہ نوشہری یس پٹھ نہ بلکہ
 اوٹھمہ صدی ہجری تہ ژودا ہمہ صدی عیسوی ہنز عظیم صوفی شخصیت ل دہ پٹھ تسلیم کرن پیہ گویا اسہ پیہ کاشر
 صوفیانہ باؤ ژ ہنز گوڈنچ باگہ برژ آواز تھگی وا کھ ون و اجینزل دہد مائز ے

آمہ پنہ سو درس ناو چھس لمان

کتہ بوزدے میون میہ تہ تار

نہ زتس پتہ ڈوڈہتہ و ہر ”یار گڑھ وودوے“ ون وول حبیب اللہ جی صاب۔ تہ زن گوول دہد ہیکون
 اسی تقابلی مطالعہ رنگو بے واپہ پاٹھگی کاشر زبانی ہنز بابا طاہر مانتھ یوسہ بے واپہ ونان چھ ے

گورن وونم گنی وژن نیچر وونم اندر اژن

سے لے لگوو وا کھ تہ وژن توے ہیو تم ننگے نوژن

البتہ چھ اسہ تس عریا تگ یا تگہ گی ہند الزام دینہ یں محض شکستہ خورد عنانصرن ہند وورن تہ پامہ باسان
 تکیا زل ہندس دستیاب گمتس پور عارفانہ کلامس چھ سے جمال تہ جلال باگہ آمت یس فارسی یس منز

بابا طاہر بن عارفانہ دُبتی بن حَاصِل چھ۔ پتھ رو دتہ شیخ ابوسعید فارسی یک اولین صوفی شاعر مانہ یں
 چھ تیٹھے یٹھ کثیر تشریف انن ولس اولین عظیم صوفی شاعر حض شاہ ہمدان علایی سندر مرید خاص حض شیخ
 نورالدین توحید، رسالت پیہ اُخرت کین موضوعن عارفانہ لکھول کران کران کا شرس ادبس عظیم محسن تہ
 معمار بنان چھ۔ تہ بیونفروض شیخ اولین کا شرس صوفی شاعر مانس زانتھ مانٹھ اتھ وتھ دژہمز چھنہ تمن
 گس پڑتھ ز شیخ شکر کین ہند نممتھ فیصد کیا ز چھنہ باگہ یو رت صوفی اظہار باسان۔ مثالہ پاٹھو
 ترا ورتو کتمن تھ ساری شیخ شکر کی برؤٹھ کن۔

دل چھے گاڈتے ہو کھ موتھاؤن
 ذکر ہند پونی دس لسہ یو توے
 نماز چھے ز مینس پھل زن ووؤن
 ادبچہ نپند کر س کھسہ یو توے

یاون میانے پنم ژندرو
 موکھ زن ڈیو نٹھمے ژندرونو
 نجر پکھچ زن ڈبلنے پندرو
 ادباژن تہ گرتھکھ کھر ونو

گہلہ ونہ غفلتہ وونس گٹے
 بٹھ آم یپ تے موٹھم تار
 نژ وچھکھ اندتہ اتھ کوئے رٹے

بار خدایا پاپ نوار

وسیع کاینات کس تہ پر اسرار حیات کس تناظر س منظر تھیں عارفانہ گنگر این تہ موتہ کہ ذریعہ کالہ پگاہ
 بدلوئیں انہارن سہنچہ اٹھ کر موحدانہ تراپہ چھے سوکاشر صوفی شاعر، تھ لولہ شاعری ہند بن مجازی تہ زمینی
 اظہارن ستر تہ ہم آہنگ کران تھ اندر یہ گنجائش چھے پادسپدان زہ تھ کنز فارسی صوفی شاعری
 ہند دبستان مولانا رومی تہ دبستان حافظ شیرازی ہون اظہارن منظر باگر نہ چھ یوان تھے کنز چھ کاشر
 صوفی شاعری ہند بڈیو ڈریاوتہ پیٹہ بیون بیون روضانی جوین تام گزناوان تہ صوفی اظہار کس گپتھ
 عرفانی سرمایس متعلق چھے پہاے سر سادو باوتھ ناقدن محمد یوسف ٹینگ صابنہ اتھ راہ ستر ہم خیال
 بناوان ”سانی صوفی شاعری چھ نہ صرف سانہ ادبی ربو ایٹہ ہنز سم سم گوچھے یا ژہ تھ منظر ادبی لعلن تہ جو اہرن
 ہند کر انہر چھ نہ نہ کران بلکہ چھ امیک گاہ سانہ فاشن زد نظر تہ مائثر اوان تہ پٹن اصل انہار
 مائی راوان“۔

(کاشر صوفی شاعری، جلد اول، ص ۱۰)

مرحوم عبدالحداد آزادس پٹھ پدم شری موتی لال ساقی یس تام یم صوفیانہ ادب پار ریاستی کلچرل اکاڈمی
 ہند ذریعہ وزوز چھاپ سپتھ قارئین تام واتی متری چھ یا تمن منزیس اضافہ کلیات صد میر تہ کلیات احد
 زرگر شالیج گڑھنہ پتہ سپد مت چھ تہ یہ اضافہ سپدن چھ و نہ جاری بلکہ چھ اکوہمہ صدی عیسوی دوران
 تہ کلام رجب حامد تہ کلیات نار دلدار چھتھ قابل توجہ ہر برسپدان۔ اتھ کلہم عارفانہ کلامس متعلق ہیکو اسی
 تقابلی مطالعس تحت یہ کتھ بلا وسواس پاٹھ کر تسلیم کرتھ ز سانو بڈو تہ لوکٹو صوفی شاعر و چھ لگہ لفظت
 رٹھرتھ زبان سازی ہند خاص فرض شعوری یا غار شعوری طور انجام دیتمت۔ سستی چھکھ دنیاچہ نا
 پایداری، دوستن ہنز بے وفائی تہ نفسچہ بے راہ روی ہندس تناظر س منظر پنہ پنہ تجربہ تہ استعداد مؤجب
 خدایس تہ خلق خدایس گن روے سخن کڑی کڑی انسانی قدرن آبیاری کرنک حبس پنہن ہم زبان

واریا ہس حدس تام بخشمت البتہ چھکھ مجازس آہیہ کا چھنگ تہ مجاز حقیقت شناسی ہندا کھ پڑاوزانتک اکھ بر ملا اظہار تہ کیشو وٹا ہر بو بیانوڈسی بڈ جرت مندی تہ بے اعتنائی سان کو رمت یس کینہ حدس تام حافظ شیرازی ہو بن معرفت کین متین ہند عرفان اچھن تل انان چھ حالانکہ اتھ کتھ چھنہ کھیں تہ شک زا کثر کاثر صوفی شاعر چھ پن اندرؤن تہ originality رچھنس منز تہ کامیاب گمتر۔ خواہ سہ حض عطار سہنر منطق الطیر مثنوی کاثرس منز پھرن وول مومن صاب آسرتن، نظام سہنر شیرین خسرو، جامی سہنر یوسف زلیخا، سعدی سہنر تمثیل آدم، محمود گامی سندا قصہ شیخ صنعان کاثر بن مثنوی منز وولکن وول محمود گامی آسرتن یا مولانا رومی سندر گفتم تہ گفتم عارفانہ غزلہ وار سہنر ”دیوے تہ دو پنہم“ وول سوچھ کرا ل آسرتن۔ یم ساند تھکن لایق صوفی شاعر پتر سرس حض شیخ العالمس پتہ زبان سازی کرنس تہ تخلیقی زبان کاثرس عوامس نکھ انس منز کامیاب گمتر چھ تیڑے چھے یو پتر ذاتی زانہ ہا پر ج یعنی خدمت خلق واچینر اصلیت رتھ کھاچھو۔ وق کم آسنہ باوجود انوکھ امہ قبیلکو کینہہ شعر تہ آسریر نظر مثلاً۔

ونتو یہ صورت گمتر دتری

تس چھا پپہ کا نہہ کنہ بس پڑی

بلکہ چھ صوفی شاعر مجازی سنج محاکاتی کشش۔ بقول جی کاشمیری۔

ترتو پوشہ رنگہ ہے ڈپٹھمس تن

ہا ترنو وئی زبس بوز عالم

یارجم صابنہ اظہار

نورچہ پچھ پٹھ روپہ سندر قبہ چھی

ژھوپہ کر بوز ما کا نہہ

تہ کرتھ تہ گتھ نہ مریدن یا پرن والسن بدگمانی گرتھنر تکیا زظا ہرس منز چھ۔ بحر حال باطن ژھپتھ

آسان۔

کتابیات:

- ۱۔ ساقی موتی لال، کائنات صوفی شاعری (جلد ۱، ۲)، کلچرل اکیڈمی سرینگر
- ۲۔ کمال امین، روحانی فلسفہ، ڈپارٹمنٹ آف کشمیری
- ۳۔ کول جلال، لہلہ دہد، کلچرل اکیڈمی سرینگر